

Cultura marítima vasca

(Basque maritime culture)

Arraiza, Eugenio

Euskokultur

Joakin Beunza, 13 bis

31014 Iruñea

E-mail: euskokultur@terra.net

BIBLID [1137-442X (2002), 21; 353-371]

En el corpus de la cultura vasca el capítulo referido al mar abarca desde la prehistoria hasta nuestros días. Sin el mar la historia del pueblo vasco hubiera sido muy diferente. La cultura vasca, no es un espíritu, un sentimiento, aunque la acompañen. Es un conjunto concreto compuesto de sucesos, conocimientos, formas de entender, de decir, de contar. Al sistematizar nuestro acercamiento a la cultura marítima seguimos su relación con los temas de la cultura vasca o Eusko Kultur Gaiak.

Palabras Clave: Cultura marítima. Cultura vasca. Temas culturales vascos.

Euskal kulturaren korpusean, itsasoari dagokion atalak historiaurretik gure egunotaraino hartzen du. Itsasorik gabe, euskal herriaren historia oso bestelakoa gertatuko zen. Euskal kultura ez da espiritu bat, ez sentimendu bat, horiek lagun baditu ere. Izan ere, gertakariak eta ulertzeko, esateko eta kontatzeko moduek osaturiko multzo konkretu bat dugu euskal kultura. Itsas kulturarako hurbilketa sistematizatzerakoan, euskal kultur gaiekin duten harremana jarraitzen dugu.

Giltza-Hitzak: Itsas kultura. Euskal kultura. Eusko kultur gaiak.

Dans le corpus de la culture basque, le chapitre se rapportant à la mer couvre la période depuis la préhistoire jusqu'à nos jours. Sans la mer, l'histoire du peuple basque aurait été très différente. La culture basque n'est pas un esprit, un sentiment, bien qu'ils l'accompagnent. C'est un ensemble concret composé d'événements, de connaissances, de façons de comprendre, de dire, de raconter. En systématisant notre approche de la culture maritime, nous suivons sa relation avec les thèmes de la culture basque ou Eusko Kultur Gaiak.

Mots Clés: Culture maritime. Culture basque. Thèmes culturels basques.

En el corpus de la cultura vasca todo lo que se refiere al mar, a su influencia en los hombres que han habitado a sus orillas y se han aprovisionado de sus riquezas, es un capítulo que se alarga desde las sombras de la prehistoria hasta nuestros días. Su importancia en la vida y costumbres de los vascos es tan grande, que sin el mar es seguro que la historia del pueblo vasco hubiera sido muy diferente.

Hoy se han perdido antiguas formas de trabajar en el mar, de relacionarnos con él. Para alimentarnos, dependemos menos del mar que en generaciones anteriores. Pero han surgido nuevas formas de aprovechamiento como el turismo, las vacaciones, la gran variedad de facetas del deporte marítimo. Tenemos la oportunidad de conocer el mar desde dentro, como nunca había sido posible. Lo podemos gozar en la televisión, en los aquariums, en la inmersión. De una manera distinta a la de nuestros antepasados, es cierto, pero también los vascos del siglo XXI estamos vinculados al mar. ¿Sabemos del mar? A mi me parece que sabemos poco de todo. Tal vez la gran mayoría sabemos poco, especialmente, del mar y nos conformamos con mirarlo y amarlo. Al final de mi exposición, vosotros diréis.

La cultura vasca, no es un espíritu, un sentimiento, aunque la acompañen. Es siempre un conjunto concreto lleno de sucesos, fechas, hechos, conocimientos, formas de entender, de decir, de contar. También hay mitos. Pero también son concretos. Al abordar la cultura marítima antropológicamente es importante, y ayuda a funcionar con una metodología científica, tener ante la vista el cuadro, el organigrama general de la cultura marítima vasca.

UNIVERSO DE LA CULTURA MARÍTIMA VASCA

En esta comunicación voy a tomar como punto de partida el marco del Universo de la cultura marítima vasca: los distintos campos que abarca, los distintos aspectos que encierra, las distintas disciplinas en que se reparte su estudio. Porque, cuando hablamos de ciencia antropológica, nos encontramos con que todo lo humano es susceptible de ser tratado desde el punto de vista antropológico. Pero precisamente por esta "totalidad" de su objeto formal que es "lo humano", la antropología no se suele preocupar demasiado de los límites del universo que aborda cuando quiere circunscribirse a un campo, por ejemplo ahora, al mar. Sabemos que todo lo que tenga que ver con la relación mar-hombre será objeto de nuestro estudio antropológico. Pero ¿qué es ese todo? ¿cuáles son sus partes? Conviene que, cuando queremos hacer una reflexión sobre la cultura marítima vasca, tengamos una referencia concreta a un "corpus" cultural, a la disciplinas que lo estudian, áreas de conocimiento que abarca y, no perdamos de vista el punto de referencia global a la hora de situar nuestro estudio particular.

Hemos dicho que la cultura vasca es siempre un conjunto concreto lleno de sucesos, fechas, hechos, conocimientos, formas de entender, de

decir, de contar. Nuestra necesariamente limitada incursión en ese mundo, sabrá dónde se mete y por dónde puede salir. Sabrá lo que ha visto en esa excursión y lo que no ha podido ver, porque hubiera necesitado un viaje más largo.

Me propongo dar un esquema válido para los contenidos de la cultura marítima vasca. Lo voy a hacer ofreciendo alguna reflexión que puede interesar desde el punto de vista de la antropología. Pero evidentemente me veo obligado a sugerir, a apuntar, más que a explicar. Va a ser un marco sostenido por unas cuantas puntas. Unas pocas pinceladas para el cuadro. Hay mucho más vacío que lleno. Nada acabado. El trabajo completo está por hacer y no es cosa de un libro solo. Además aquí y ahora se trata de una comunicación, no de una enciclopedia chiquitita. En todo caso puede considerarse como índice comentado de una futura obra “Los vascos y el mar”, colectiva, por supuesto, que daría base a más de una interesante reflexión antropológica.

SISTEMATIZACIÓN

Para sistematizar los datos, me ha resultado lo más práctico aprovechar el índice de Eusko Kultur Gaiak que elaboré para los cursos de UEU hace años, apuntando ahora en cada disciplina las notas de la reducida muestra bibliográfica que he manejado para esta comunicación. No soy especialista en el tema marítimo. Mi aportación es desde la sistematización de las áreas de conocimiento. Al preparar esta comunicación en muy pocos casos me ha parecido necesario hacer un apartado específico para el tema del mar, porque he juzgado suficiente aportar a cada uno de los subtítulos las referencias marítimas.

Para las notas he utilizado iniciales acompañadas de la página o páginas de interés. La letra sirve de referencia al título correspondiente de la bibliografía que va al final.

Utilizo el lenguaje original de las citas, respetando también el euskara del esquema general que corresponde a Eusko Kultur Gaiak y sus apartados. Sí me ha parecido de rigor científico y una necesidad de coherencia cultural propia, nombrar en euskara los topónimos. En la cultura universal prevalece la utilización autóctona de los nombres propios. El criterio es (*“hobetsi”*) que no se traduzcan, sean personas o lugares.

1. HISTORIA

1. Prehistoria. Arqueología

Pinturas paleolíticas de peces. “In 1969, a cave with drawings of fish dating back to the Paleolithic Age was discovered in Bizkaia. The fish appear to be sea bream. A sea bream drawing was also found in a cave in Gipuzkoa,

and drawings of a number of other fish species have been discovered as well. These drawings are remarkable because Paleolithic man, living in natural caves 12.000 years ago, usually chose to depict mammals, such as deer and horses, and not fish. He had not yet gone to sea. But these same caves are also significant because the remains of fish bones and shells reveal an unusual prehistoric diet” (K. 43).

Poisson plats dans Altxerri (Orio). Saumons dans Ekain (Zestoa) (H.G.29). “C’est aussi une région prospère en céréales et en poissons” (H.G.52).

2. Edad Antigua

El puerto romano de Irún. “La ciudad-puerto Oarso citada ya por griegos (Strabón I a. J. y Ptolomeo s. II) y romanos. (H.G.50).

S. IV - Baiona es fortificada por los romanos. (E.G. 46).

“Comme au IV s., Lapurdum continue ainsi, en cette fin du VI s. à remplir sa fonction de place forte. Lapurdum contrôle, d’une part les voies menant aux passages pyrénéens, d’autre part les parcours de cabotage des flotilles franques depuis Bordeaux jusqu’aux Asturies” (H.G.134).

3. Edad Media

Año 670: venta de aceite documentada (K 48).

Siglos VII y VIII, comercio de ballena (Ibid).

IX - Vikingos. Les copian los cascos de los buques (K. 53). Salar y desecar el bacalao que es especie de poca grasa.

XII - El eje marítimo pasa del Mediterráneo al Atlántico. Al inicio eran buques de bandera navarra (Donostia, 1180). Luego de Castilla: Hondarribia (1203), Mutriku (1209), Getaria (1209), Zarautz (1237). “La charte de franchise permit le développement urbain de Baiona”. L’année 1125 vit l’achèvement du pont Saint-Esprit” (H.G.345).

Año 1200: Araba y Gipuzkoa son conquistadas por Castilla con lo que el Reino de Navarra queda sin salida al mar. Paso decisivo en el largo proceso de su reducción de Reino soberano a provincia española (N.M. 106-109).

XIII - Ballenas en los escudos de Hondarribia (1203), Bermeo (1236), Miarritze, Hendaia, Getaria, Mutriku y Lekeitio (K. 51).

Año 1300: fundación de Bilbao por Diego López de Haro. Portugaleta (1322), Lekeitio (1325), Ondarroa (1327) (H.G. 338). En Gipuzkoa: Deba (1343), Zumaia (1347), Orio (1379).

XIV - Desarrollo marítimo de Baiona versus Brujas, etc. (G 54). "Lorsque débuta la Guerre de Cent ans à partir de la décennie 1330-1340, Baiona était à l'apogée de sa puissance maritime" (H.G.426).

XV - Les recherches de Bernard Doumerc aux Archives de la République de Venise ont permis de montrer comment les Biscayens, au XV s., transformèrent l'activité marchande en guerre de course et en piraterie, le long du littoral atlantique, mais aussi en méditerranée. Et les vénitiens engagés déjà contre les turcs durent aussi défendre leur marine marchande des pirates "biscayenses" qui constituèrent une menace permanente pour le commerce maritime vénitien" (H.G. 428).

4. Edad Moderna

XVI - Eje Atlántico. Sexma Huxley "Itsasoa" (L'Av. 174 ss.). Referencias concretas de barcos "La Catherine d'Urtubie", "Madalena" San Esteban".

Año 1522: Magallanes-Elkano emprenden la vuelta al mundo (K. 62).

Andrés Urdaneta coloniza Filipinas (K. 63).

Diversificación de pescas para no agotar las especies (L'av. 177). Aprovechar las barbas, "fanons" desde 1590. Alianza con los Montagnais (L'av. 180).

"Ils contribuèrent à éliminer les baleines, mais en aucun cas n'ont exterminé les Montagnais" S. Huxley (L'av. 180).

Año 163:- Restos de la batalla en contexto de la Guerra de los 30 años cerca de Getaria, que investiga ahora Aranzadi Elkarte y Ana Benito.

Año 1688: C'est à la fois:

- La dernière année où nous ayons connaissance d'une pêche côtière dans le P. B. français.

- Et celle du plus grand nombre d'armements baleniers: 38 navires "Du Pasquier (L'av.197).

21. 10. 1805. La armada franco-española es derrotada por la inglesa en Trafalgar. Muere el almirante Txurruka. Depresión subsiguiente en nuestra costa.

5. Edad Contemporánea

En 1854, Napoleón II y la Emperatriz Eugenia veranearon en Miarritze, ya frecuentado por Eugenia de Montijo, su familia y algunas familias de la aristocracia española. En 1855, la construcción del ferrocarril ponía a Mia-

rritze a 15 horas de París. En 1855 se terminó de construir la “Villa Eugenia”, donde la pareja imperial veraneó casi cada año, atrayendo la corte, la alta administración y personalidades extranjeras, entre ellas Bismarck” (E.G. 100).

2. GEOGRAFÍA

1. Geografía física

La Sociéte d’Océanographie du Golfe de Gascogne:

- La conservations des Animaux
- Courants de surface
- La météorologie maritime (L’av. 36).

“*Euskal Herriko Kostaldea*”. En este librito de Elhuyar se va recorriendo la costa vasca geológica, botánica y zoológicamente. Abundante bibliografía. También en (E.H.I,80-90) “*El mar*” por M. Ibáñez.

S.XVI - “Derroteros del Cantábrico. Conocimiento geográfico y técnicas de navegación implícitas” (L’av. 19-29).

“La ciencia del mar había sido enseñada a los donibandarrak por un espíritu muy original, el abate Garra de Salagoiti, de Heleta (1736-1808), quien fundó en Donibane una escuela de hidrografía” (E.G.93).

2. Geografía política y administrativa

La crise des ports du golfe de Gascogne vue par Malesherbes en 1767. Tucoo-Chala (L.av. 63).

3. Demografía

1578... 1775 - Lohitzun, Baiona etc. Variantes poblacionales conforme a la pesca y su comercio (G. 66).

Miarritze: 1.088 habitantes en 1820; en 1850, 1.953; en 1876, 5.507; en 1906, 15.093; en 1911, 18.620. Evolución debida a la atracción turística. Más de 60.000 turistas en 1929 (M.G.116).

3. CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES

1. Relaciones económicas

- 1 - *Eragileak*: - *naturazkoak, teknikoak, diruzkoak, nomikoak*
- *Egitura eta bilakaera diakronikoa*

Año 1175, Baiona. “Ricardo Corazón de León le da una carta de franquicia definitiva y la separa de Lapurdi en el aspecto administrativo... Su flota cargada de cueros, objetos de hierro, armas fabricadas con mineral de Lapurdi, Gipuzkoa o Bizkaia por los “faures” (herrerros) bayoneses, de madera, de duelas de toneles sacadas de los bosques vascos o landeses, hacía escala en Burdeos, donde cargaba vino, en La Rochelle (sal), en Bretaña (lino); cambiaba en Inglaterra el vino de Burdeos por la lana de Inglaterra, que transportaba a Flandes, de donde sacaba paños, pescado seco, salado o ahumado, con destino a Navarra o Castilla... La flota mercantil de Baiona fue la única flota inglesa del golfo de Gascuña; armada en guerra, fue la aliada más eficaz del rey de Inglaterra contra el rey de Francia (E.G. 46-47).

L’élaboration dès le début du XIII s. de la “*Societas Navium Baionnensis* (Société des navires bayonnais) témoigne de la vitalité du commerce maritime” (H.G. 425).

XIV - Documentos de las relaciones comerciales de Baiona con Normandíe, Bruges, Bretaña, Castilla, Bizkaia (M.G.54) (H.G.423).

En el S. XVII Donibane Lohitzun fue el puerto más próspero de la costa; pero en 1714, al ceder Terra Nova a los ingleses, el tratado de Utrecht acabó con la pesca del bacalao y arruinó los puertos de Donibane y Ziburu. Lohitzun pasó de 13.000 habitantes en 1732 a 4.000 en 1783” (E.G. 72). Baiona de 22.000 en 1713 a 9.500 en 1778 (M.G.66).

“Después del periodo de depresión, Baiona volvió a ser activa gracias a sus corsarios, pero sobre todo a su comercio con España y las Antillas. En 1726 se fundaba la Cámara de Comercio” (E.G.73).

XVIII - “Actividad comercial vizcaína a través del puerto de Bilbao”. Las “*averías consulares*” = los libros en que se asentaban las cuentas anuales de los derechos consulares (E.M. 37-96).

XX - “*El sector pesquero en la economía vasca*”, por Begoña Arrizabalaga en “*Euskal Herria. Errealitate eta egitasmo*” (E.H. II, 151-9).

2. Relaciones humanas

1 - *Jarrerak: gizarte multzoak, etika balio sistemak, jokabideak - Egitura eta bilakaera diakronikoa.*

XVIII - “El corso convenía al temperamento atrevido e independentista de los vascos: Donibane, Biarritz, Baiona eran los puertos de refugio de numerosos corsarios: Duconté, Cepé, Harismendi, Dolabaratz, Suigaratxipi, que murió en Ternua - donde subsiste su tumba-, Sopite, Duler, Dalbarade, Larregi, etc.” E.G.72).

“Entre 1793 y 1809 Baiona armó 106 navíos de corso” (E.G. 93).

“La colonia israelita de Baiona fue uno de los principales elementos de su prosperidad” (E.G.74).

XIV-XVI - “*Las cofradías de pilotos, mareantes y pescadores vascas*” (L'av 357-375). “*La pesca en Bizkaia a comienzos de la Edad Moderna*”: Caladeros, aparejos, especies capturadas, distribución comercial (L'av. 378-387)

XVIII - “Las levas de la marinería y la cofradía de pescadores de Bermeo”. Los pescadores sufrían el servicio en la Armada Real (los demás vizcaínos solamente en los límites del Señorío). 200 mozos sirviendo llegaban a suponer hasta el 80% del gasto anual de la Cofradía (E.M 97-131).

Humbolt (“Los vascos”) señala el mismo problema para la zona francesa.

Cuando se empiezan a construir barcos con hornos a bordo para la destilación de la grasa, crece enormemente la capacidad de competencia sobre los que utilizan todavía los métodos antiguos.

Donibane/Ziburu: 1.100 arrantzales en 1972; 600 en 1977 (E.G. 117).

“En la comercialización del pescado participa la mujer guipuzcoana de manera activa. Mujeres son en gran medida las que figuran como arrendadoras de bodegas y cabañas para guardar el pescado que llegaba a los puertos (“cabañeras”) (E.M. 30).

“La población pescadora del litoral vasco es un grupo social culturalmente diferenciado tanto del medio rural como del urbano. Asentados en núcleos demográficamente muy diversos y socialmente heterogéneos, los *arrantzales* se agrupan en vecindarios o espacios residenciales a menudo privados. Su peculiaridad estriba en una actividad laboral específica, con ritmos de trabajo propios, y en unos rasgos psicosociológicos que fundamentan su conciencia como grupo diferenciado”. “El ingreso de muchos *arrantzales* en las modernas sociedades gastronómicas... ha supuesto la pérdida de los rasgos definitorios de su comensalía específica” (E.H. II, 240).

Todo este entramado social es el de la reflexión antropológica.

XIX-XX - “El turismo es la principal industria de Iparralde, representando el 15% de los recursos regionales” (E.G.119).

4. DERECHO

1. Historia del Derecho Vasco

2. Derecho de los territorios

“El alcalde de Baiona, elegido por los burgueses, era a la vez juez, jefe de las tropas y de las murallas, almirante de la flota, llegó incluso a ser pre-

boste, es decir representante del rey, después de la expulsión de los franceses en 1295" (E.G. 47).

"Zurgin anitz bizi ziren Lapurdin XVIII. mendean. Erregearen aginduz herri bakoitzak honenbeste behar zuen igorri urtero Toulon-eko Rochefort-eko itsas-eraikuntzan lan egiteko. Zerga guti ordaintzen bazuten ere lapurtarrek, eskuz eta izerdiz neurtu ordainketa ez zen gutiagokoa... Gehienak bortxaz joaiten ziren, bestela ezin eginez, zigorraren beldurrez" (M.G. 95).

3. Situación actual y comportamiento

4. Diccionario vasco contemporáneo del derecho

Para nosotros ahora estos apartados se pueden resumir en uno:

5. Derecho Marítimo en Euskal Herria

(*"Euskal itsas zuzenbidea"* sería un enfoque mucho más problemático, porque no hay una distinción clara en la procedencia, vasca o extranjera, de los derechos).

Empezaron a ir a pescar lejos por los impuestos. En 1334 Alfonso XI de Castilla declaró 5 años durante los cuales la tasa pasó de 1/15 a 1/18 ballenas. En 1498 los balleneros lapurtarras se rebelan por no querer pagar las lenguas a la Catedral de Baiona (K 54)

Los bancos financiaban los barcos. La tripulación trabajaba por 1/3 del beneficio.

Año 1351: Bermeo firma tratado con Eduardo III de Inglaterra creando las bases del principio de libertad en alta mar.

Año 1463: "Les lettres patentes de Louis XI formulent notamment l'exemption, pour les habitants de S.J. d L., du droit d'assise sur leurs derées et marchandises" qu'ils vendraient et chargeraient audit Saint-Jean-de-Luz et ailleurs, comme asussi du droit d'entrée et d'issue de leurs marchandises, lesquelles il leur est permis de faire conduire soit par mer ou par terre, franchises et quittes de tout droit" (L.G. 30).

Año 1511: Creación del Consulado del mar en Bilbao (L'av. 181): "*Consulado, Casa de Contratación, Juzgado de los hombres de negocios de mar y tierra y universidad de Bilbao*". "Parfois la distinction entre commerce terrestre et maritime est difficile à établir. Dans la seconde moitié du XIII s. Gasteiz devient un carrefour important de commerce international dans le cadre de l'*Hermandat des villes maritimes de Castille*" (H.G. 425).

Año 152: "Febrier. Le Consulat de Bilbao rédige les ordonnances de ses "seguros" (L'av. 182). Los primeros de la zona atlántica. Los documentos reflejados nos retrotraen a seguros de la segunda parte del s. XV. Son seguros de todas clases: barcos, mercancías, incluso contra los piratas.

Préstamos marítimos (L'av. 186) para Brujas, Anvers, Nantes o Terranova a los de Iparralde (L'av. 188).

Año 1602: Pedro de Urrecha y Julien Michel (un nantés domiciliado en Bilbao) obtienen autorización real para 10 años de pesca de ballena en Brasil. Van 3 barcos con el compromiso de suministrar a los brasileños aceite y enseñarles a pescar (L'av. 190).

Año 1688: En Hondarribia se detecta una ballena con su cría. La arponean, pero no la acaban. Los de Hendaia aciertan. Pero consiguen llevársela los de Hondarribia. Demanda de los hendaieses. Al final los hondarribitarras donan la mitad. (L'av. 198)

Año 1749: Juntas Generales celebradas en Bergara disponen: "Los justicias de los pueblos no permitirán que se extraigan árboles, que por su situación o lozanía puedan servir para construcción de bajeles, aun cuando no estén reservados o marcados" (E.H. I, 268).

5. CIENCIAS NATURALES

- 1. Zoología (del mar)**
- 2. Botánica (del mar)**
- 3. Historia del medio ambiente (del mar)**
- 4. Ecología (del mar)**

"*Euskal Herriko Kostaldea*" de Elhuyar y también en (E.H.I,80-90) "*El mar*" por M. Ibáñez que cita como especies comerciales sardina, anchoa, chicharro, caballa, bonito, cimarrón.

La Société d'Océanographie du Golfe de Gascogne.

- La conservations des Animaux.
- Courants de surface.
- La météorologie maritime (L'av. 36).

6. CIENCIAS MÉDICAS

- 1. El cuerpo**
- 2. Medios de Curación**

Desde la remota antigüedad ha sido el mar fuente de recursos terapéuticos. La brisa del mar, el yodo. Luego las algas. Últimamente están proliferando los centros de talasoterapia.

3. Fuente de Salud

En la medicina natural el mar es un depósito rico en productos y energías aprovechables desde el punto de vista de la salud.

4. Gastronomía

Bixigua, Txangurro, Antxoa, Txipiroia

El pescado es recomendado por sus proteínas, por ser digestivo. Siempre ha sido un componente importante de la dieta de los países costeros. A veces la dieta predominante de las capas populares en la costa. Importancia cultural acrecentada en los países católicos por la vigilia.

Platos de características marineras. Marmitako (el primitivo era con pan duro). Pilpil. Ttoro. Fiestas de comidas marineras. Thon, sardina, etc.

Viveros de crustáceos o peces marítimos dedicados a su comercialización.

Importancia de las épocas históricas en la evolución de la pesca en nuestra cultura: ballena, bakalao, sardina

5. Hierbas medicinales, características y usos

Las algas son materia prima de sustancias aprovechadas en medicina.

7. ETNOLOGÍA

1. Etnografía

Descubrimiento del San Juan, ballenero vasco en Red Bay (Labrador). Museo en Hull, Museo Canadiense de las Civilizaciones. Reconstrucciones de navíos, ajuares, hornos para la elaboración de productos de la ballena etc. J.P. Chrestien (L'av. 168).

2. Profesiones

Pescadores, conserveros, armadores. Cofradías de distintos gremios. "Txalupazainak", "harpoilariak". "Itsas mutilak (edo 'añak"): gazterik abiatzen ziren ofizioaren ikastera (12-13 urteetatik goiti) (M.G.94). "Pescadores de bacalao" (txintxorros ligeros "doris") bibliografía y datos abundantes (O.T. IV, 139-158).

3. Artesanía

Tantos oficios desaparecidos cuya principal función era apoyar las artes marítimas. "Barrikagile, edo barrikazain" (M.G. 94) (E.H. I,268).

4. Costumbres

Fiestas de raigambre popular marinera.

5. Creencias

Todo el conjunto de creencias populares. Adaptación de las costumbres religiosas a la sociología costera. Novenas, ritos, exvotos.

6. Deporte Rural

Traineras tradicionales (E.H. I, 523 y II, 259). Proliferación actual de embarcaciones deportivas diversas. Surf. Pruebas de triatlón y traversées de Donibane Lohitzun, Hendaia etc.

8. BELLAS ARTES

1. Arquitectura

Arte marítimo en el estilo de las casas vascas de pescadores, de la costa. Últimamente el Museo Guggenheim, los Cubos del Kursaal.

2. Urbanismo

El urbanismo siempre ha contado con la presencia del mar a la hora de construir las ciudades costeras dando la cara al mar. En el último siglo han proliferado las terrazas y paseos marítimos. Peine de los vientos. Las playas y jardines cercanos, son lo más mimado de una ciudad.

“Essai de fermeture de la baie de Saint-Jean-de-Luz à la fin du XVIII. Nathalie Paeton (L'av. 109). Le pessimisme. La foi nouvelle. Incompatibilité de vues sur les ouvrages:

- Pour les luziens, ils'agissait avant tout de préserver la ville et rétablir le commerce.

- Pour le pouvoir central, de réaliser un port utilisable pour la marine royale (L'av. 111).

“Le financement des travaux incombait pour une large part aux luziens. A la fin du XIX siècle, en fin la baie fut fermée”.

3. Ingeniería

Grandes obras que marcan la historia de nuestras ciudades marítimas. Puerto de Baiona, el Arta de Donibane Lohitzun. Puerto de Bilbao. Pasaia. Donostia.

“En los alrededores de Baiona, en las orillas del bajo Adour y del bajo Nive, y cerca de Donibane Lohitzun se instalaron “molinos de mareas”, que utilizaban la fuerza motriz de las mareas, flujo y reflujo; molinos parecidos existían en Gipuzkoa y Bizkaia” (E.G.50).

4. Pintura

Tal vez ha sido Sert el que ha culminado la obra más emblemática de la simbiosis mar-vascos en San Telmo. Pero basta acercarse a Hondarribia o Donibane Lohitzun para cerciorarse del mucho juego pictórico que sigue ofreciendo el paisaje marítimo.

5. Escultura

Peine de los vientos.

6. Construcción naval

Viking hull (casco) construction (K 53).

Shipyards (astilleros) para toda Europa en nuestra costa. Teníamos robles y hierro (K 56)

“Los marinos bayoneses inventaron, o por lo menos dieron a conocer, el timón llamado” a la navarresca” (por ser Baiona puerto de Navarra) o “a la bayonesa”, representado en una magnífica clave del siglo XIV en la catedral de Baiona” (E.G.47), “korasta lema” (E.H. I,390).

“Los procesos de construcción naval siguieron evolucionando de forma que en el s. XIV se desarrolla en nuestras costas el timón de codaste, sujeto a la popa del barco en su centro, que sustituyó a la espadilla o gran remo lateral que se utilizaba hasta entonces para dirigir el rumbo de la nave, lo que supuso una importante aportación técnica a la industria europea. Por aquella época se construían barcos de 600 y 700 toneladas, llegándose a las 1.200 en el s. XVI, período de máximo esplendor de la marina y arquitectura naval vascas” (O.T.56).

“Goizik erabili zituzten nabigaketarako teknika berriak, untzigintzarako molde berriak: bela-untziak “nef” eta “caravelle” izenekoak. Frantziako, Ingalaterrako, Gaztelako eta Nafarroako untzi asko Baionan egiten ziren XII-XIII. mendean... XV. mendean kantauri Itsasoko gerla-untzialde handiena Baionakoa zen. San Andreseko itsas- bazterretan jende anitz untzigintzatik bizi zen: lehenik zurginak (“carpenters de naus” deitzen zituzten), istinkariak, arauariak, sokagileak, arotzak” (M.G 39).

“Le fait que les auteurs utilisent au XIV les termes synonymes “nau o cocha” signifie que les coques bayonnaises et guipuscoannes constituent une évolution et une transition entre les nefs méditerranéennes et les coques ou “kogge” d’origine nordique, notamment des ports hanséatiques. Ces nouveaux bateaux, par l’avancée technologique et la qualité de la construction, constituèrent une révolution pour les chantiers navals de Barcelone, Marseille, Italie. Avec la construction à clin, l’élévation des bordages et des châteaux, ce nouveau bâtiment, par sa force, sa maniabilité, apportait, de la Flan-

dre à la Méditerranée, une réponse technique aux besoins de l'économie commerciale" (H.G.429). El galeón, velero de tres mástiles (E.H. I, 390).

En 1505, J. Lope de Lazkano protege la embarcación con chapa de acero. Antecedente de los buques de guerra modernos (K 56).

En 1543, Blasco de Garai inventa la rueda movida a vapor. No les interesó a los reyes. Se retrasó hasta finales del XVIII.

S. XVI - "Essai sur le jauge des navires basques au XVI s.". J. P. Proulx. "L'objectif de cet essai est de définir quelques principes permettant d'acquiescer une meilleure compréhension de la métrologie navale au Pays Basque au XVI s. (L'av. 115).

Codo= 2/3 de vara.

Pie= 1/3 de vara.

Vara = 83'5 cms. = 48 dedos.

Dedo = 1'7 cm.

Tonelada= 8 codos cúbicos. Aparece hacia 1520.

Dificultades de uso entre tonel<>tonelada (L'av. 118).

Año 1565: Ballenero San Juan perdido cerca de la isla Saddle. Estudios de 1978-84 por el servicio canadiense bajo la dirección de Robert Grenier (L'av. 125 ss). Conceptos, piezas, operaciones, organización del trabajo, cargos.

Año 1688: Hornos a bordo para elaborar las materias primas (L'av. 202) mientras holandeses e ingleses hacían el transporte a su país en bruto.

Año 1688: Les armateurs (L'av. 207 ss). Después desaparece la flota de l'parralde.

S. XVIII - En aquella época los barcos seguían siendo construidos por los propios marinos, surgiendo figuras como Antonio de Gastañeta, natural de Mutriku que fue marino e ingeniero naval. Se inició en el oficio con 14 años, asimilando los conocimientos de su familia y de su entorno, llegando a ser un importante constructor e innovador, siendo el primero en dibujar planos en los que basaba sus trabajos, desarrollando un método geométrico para el diseño de los cascos de los buques, dado a conocer en su libro "Proporciones de las medidas más esenciales para la fabricación de navíos" en 1722" (O.F. 56).

9. MÚSICA

1. Evolución de la música vasca

2. Instrumentos

3. Compositores

4. Canto

No es fácil saber en cuántas de las obras musicales vascas está reflejado el mar, o en cuántas no está. Es más explícito en el mundo de la canción popular: Boga boga, Jeiki jeiki euskaldunak, Ixil ixilik dago.

10. DANZA

“Salto vasco” bailado por los primeros actores de la Compañía. Los corsarios fueron puntuales a su cita en Bordele. Pelot de Hendaia (Kamaignere 43).

Danzas con remos.

11. LINGÜÍSTICA

1. Historia del batua

Año 1497: John Cabot encontró indios que hablaban euskera (K 59).

2. Dialectos vascos

Charles Bidegain ha editado un trabajo sobre léxico marítimo vasco.

3. Diccionario vasco marino especial: euskera, francés, castellano

“Les noms basques des diverses espèces de baleines avant 1700 (et les utilisations de ces termes par d'autres nations européennes) Peter Bakker hace un serio y documentado estudio y cuadro comparativo (L'av. 271-282).

“Los vascos dieron nombre a una especie de ballena: *“sardako balea”* (E.G. 50).

“Rola” edo *“Errola”* zen itsas untzietako mariñelen lista edo zerrenda”. *“Sain”*, grasa de ballena ya elaborada.

Carène= carena?

Varanque = varenga?

Bonchain = no esta en el Larousse, parece significar “anchura”

longueur de coque de 41'1/ coudées x le bouchain 13 x le creux 6

= une jauge de 19 tonels(1523)

Échange linguistique entre Amerindiens et basques qui commence au début des années 1530. Shelma Huxley (L'av. 1745) “The local name for deer is orein” (K 59).

“Une perspective sur l'origine et la diffusion du mot bacallao”. “Miren Egaña Y Brad Loewen (L'av. 235-250). Makailua= makil = stockfish (stick, stock = pole) Cod (K 59).

4. Toponimia

Kanada. Trabajos de Miren Egaña: Portutxoa>Port-au-choix (K 57).

12. LITERATURA

1. Escrita

En el Musée Basque de Baiona se conserva una canción que empieza "*Partitzean Ternuara*", escrita en el XVIII, pero que puede ser anterior. Versos toscos, elementales. Nos resultan casi brutales:

"Itsasoak nau bizitzen / Hark berak nau izitzen / Bizi bakarra emanen / Gero berak eramanen" (M.G. 98 ss).

Es evidente la importancia del mar en la literatura mundial de narrativa o poesía. Sin embargo tal vez es un filón poco explotado todavía por la literatura vasca. A primera vista me parece que resalta más el mar en los espacios culturales que en el literario.

En euskera tenemos el clásico "*Kresala*" de Txomin Agirre a principios de siglo y el poema "*Itsas gizona*" en la obra Euskaldunak de Orixe. En éste, a pesar de lo rimbombante de los tópicos heroicos utilizados, se le concede una importancia semejante a del aizkolari o a la labor del artazuriketa. Lizardi, ni palabra. Lauaxeta, "*Itsasora*" (64 líneas), "*Ondartza*" (20 líneas), "*Itsas-ondo-koena*" (35 líneas). Aresti en "*Marea gora bizia*" solamente 63 palabras, que tampoco hablan del mar, sino que lo tratan como símbolo. Caro Baroja apenas pinta algunos tipos literarios extraídos del mar. No hay ningún Jules Verne, ni Stevenson en la literatura vasca. Es curioso, pero es así. No he hecho un estudio minucioso, pero está claro que hay mucho más caserío en la mitología literaria nacionalista, a pesar del éxodo vasco a través del mar.

Sin mayores pretensiones literarias, pero con el encanto de ser obra de bayonés que vivió de 1805 a 1861, tenemos la reciente reimpresión con el título en castellano de "*Corsarios de Bayonne*" (E.L.).

La antropología concede gran importancia a la literatura porque refleja cómo un pueblo se ve a sí mismo. ¿Somos los vascos más amigos de "face-las que de contallas?". En todo caso me resulta intrigante. Tal vez Ur Apalategi pueda resolvernos las dudas en su comunicación.

2. Teatro. Pastoral

Mantengo la misma impresión anterior.

3. Literatura oral

Tampoco los bertsolaris han utilizado, ni utilizan, casi los temas marítimos. ¿Por qué?

13. FILMACIÓN

1. Películas

Sin haber revisado la filmoteca vasca, me vienen a la memoria, algunos planos de Martxelo Gómez y su amigo en un bote de remos por la Concha en “27 horas” de Montxo Armendariz y poco más. Tengo la referencia de que Juanba Berasategi acusó por plagio de su obra “Balleneros” a Episa por su producción “La leyenda del viento del norte”. Ninguna de las dos han trascendido al gran público. Tenemos poco y además con plagios.

En los dos tomos de “Euskal Herrikoa zineman” de K. Larrañaga y E. Calvo, que no he podido consultar, seguro que hay más datos sobre esto.

Donostia acoge del 2 al 6 de mayo 2000, la 24 edición del Ciclo Internacional de Cine Submarino. Es bueno interesarnos por lo que se hace por ahí, pero no veo producción vasca.

2. Cortometrajes

Espero que exista más producción que en el apartado anterior, pero no tengo referencias.

3. Audiovisuales

Han realizado reportajes interesantes para Euskal Telebista, pero no me consta de ninguna serie con tratamiento especial de la realidad marítima. Aparece Orio y sus barcos diariamente en Goenkale, pero tampoco hay trasfondo marinero en ninguno de sus personajes habituales. El “Ikuska” 16 está dedicado a Donibane Lohitzun y el 17 es “Matxitxako itsasguda”. No es demasiado.

4. Fotografía

No podía menos de ser abundante la presencia del mar en postales y fotografías. Parece que son más aficionados y tienen mejor infraestructura para su explotación turística en Iparralde. En Hegoalde, en el Museo Marítimo de Donostia se realizó en 1999 una exposición fotográfica con 26 obras de José Ortiz-Echagüe. Según su costumbre, en su mayor parte son primeros planos o rostros. Una de ellas ha llegado a nivel más alto. La figura señora del arrantzale de Orio en la fotografía realizada por Ortiz-Echagüe en 1931, ha servido para editar un sello de 65 pesetas en la colección filatélica “Arte español”. Por lo menos parece que esa imagen, sobre el lema “remero vasco”, va a ser difundida dos millones y medio de veces.

14. INFRAESTRUCTURA CULTURAL

No puedo menos de resumir en este capítulo la necesaria referencia a la infraestructura cultural en sus dos vertientes de pública y privada.

Tenemos a nuestra disposición el sistema educativo (más bien tres: Navarra, Comunidad Autónoma, Iparralde). A “nuestra disposición” no quiere decir que es “nuestro”, ni mucho menos. Pero ahí está y lo tenemos que utilizar, para aprender y para enseñar. Hay posibilidades de estudiar carrera de marino en Bilbao y el nivel de Escuela Profesional en Pasajes y Formation Maritime de Ziburu. Además de especialidades marítimas de biología, ecología, geología, etc.

Tenemos Museos. Especialmente en Donostia y Miarritze. Shelma Huxley anunció en marzo en Donostia la apertura del Museo Ballenero vasco de Red Bay este verano del 2000.

En I+D los euskaldunes tenemos mar abierto para todos los avances de investigación y desarrollo. Algo se está haciendo, por ejemplo en la producción de barcos.

Tenemos toda la red de los centros euskaldunes en la diáspora. Lo que yo llamo Zazpigarren Herrialdea (ya que Navarra Sur y Norte es un solo escudo y trabajamos en que sea una sola provincia). En todo el mundo, precisamente unidos por el mar, hay más de dos millones de personas que se consideran de ascendencia vasca, cuya historia pasada ha tenido mucho que ver con el mar. Ahora tal vez no tanto. En esos sitios hay también cultura marítima vasca, como comentamos en el caso de Canadá, Brasil, Filipinas y tantos otros. Lugares discretos, poco conocidos en los circuitos turísticos habituales, como St. Pierre y Miquelon. Lugares antropológica y entrañablemente vascos.

CONCLUSIÓN

Después de este recorrido por las disciplinas y áreas del conocimiento, creo que podemos concluir que los vascos tenemos un apartado de “*Cultura marítima*” importante y, en consecuencia, susceptible de profundización antropológica. Con sus luces y sombras, relieves y vacíos. No hay muchos vacíos. No me parece tan peligroso el vacío en sí, como el riesgo que ofrece de ser ocupado con un mal relleno.

Un mayor conocimiento de los contenidos de este apartado de cultura marítima y de las disciplinas que lo estudian, ayudará a los interesados en estudiar el tema desde un punto de vista y tratamiento antropológicos a que puedan situarse con visión de conjunto

Sugiero una exigencia fraternal desde la antropología a cada una de las especialidades implicadas en el tema. Pienso que, si los especialistas de cada campo sienten que son necesarios, se animarán a tomar más en serio su tarea, tantas veces ignorada. Entre reflexión y reflexión antropológica o cultural, hay mucho que investigar y recopilar. Es una hermosa tarea: unir eslabones a la cadena consciente de nuestro pueblo. Nadie nos va a hacer esta tarea.

BIBLIOGRAFÍA

- (L'av.) *L'aventure maritime du golfe de Gascogne à Terre-Neuve*. Varios Autores. Actes du 118eme congrès national annuel des soc. hist. et scien. Ed. du CTHS. Pau, 1993.
- (E.G.) *Historia de Iparralde*. Eukeni Goyhenetxe. Ed. Txertoa. Donostia, 1985.
- (E.H.) *Euskal Herria. Egitate eta egitasmo*. (I y II). Dirigida por J. Intxausti. Ed. C.L.P., 1985.
- *Euskal Herriko Kostaldea*- Mikel Estomba. Ed. Elhuyar. Gipuzkoa, 1998.
 - *Euskal Herrikoa zineman*. Koldo Larrañaga; Enrique Calvo. Vital Kutxa. Gasteiz, 1999.
 - *Eusko Kultur Gaiak*. Eugenio Arraiza. Uztaro nº 13. U.E.U. Bilbo 1995.
- (E.L.) *Corsarios de Bayonne*. Edouard Lamaignère. Ed. Roger. Donostia, 1999.
- (E.M.) *Historia de la Economía Marítima del País Vasco*. Aingeru Zabala et al. Ed. Txertoa. Donostia 1982.
- (H.G.) *Histoire Générale du Pays Basque* (I). Manex Goihenetxe. Ed. Elkarlanean. Donostia 1998.
- (K) *The Basque History of the world*. Mark Kurlansky. Ed Knopf. Canadá, 1999.
- (L.G.) *Saint-Jean-de-Luz historique et pittoresque*. Leonce Goyetche. Paris 1883. Reimpresion Laffitte en 1998.
- (M.G.) *Lapudi historian*. Manex Goihenetxe. Ed. Elkar. Baiona, 1987.
- (N.M.) *La Navarra marítima*. T. Urzainki y J. M. Olaizola. Ed. Pamiela. Iruñea, 1998.
- (O.T.) *Oficios tradicionales* (III y IV). C. Urdangarin et al. Gipuzkoako Foru Aldundia, 1999 y 2000.

Donibane Lohitzun, 2000ko V. 12